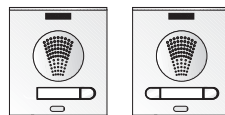


FERMAX

KIT AUDIO BUS2 1-2L
1-2L BUS2 AUDIO KIT
KIT AUDIO BUS2 1-2L
AUDIO-SET BUS2 1-2L
KIT ÁUDIO BUS2 1-2L

MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO
USER & INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION
INSTALLATIONS-und BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

- E** «KIT AUDIO BUS-2»
- EN** «BUS-2 AUDIO KIT»
- F** « KIT AUDIO BUS-2 »
- D** «AUDIO-KIT BUS-2»
- P** «KIT ÁUDIO BUS-2»

E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN CONGRATULATIONS ON THE PURCHASE OF THIS QUALITY PRODUCT

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system will allow you to communicate with the entry panel, see who is calling you and open the front door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ.

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTES!

Fermax entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

www.fermax.com

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

A Fermax Electrónica desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem os mais elevados padrões de design e tecnologia.

O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar.

Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E	SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR	7
	Instalación del alimentador.....	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Instalación-Programación del teléfono.....	9
	Ajustes de placa	10
	Esquemas de cableado.....	15
	Ampliaciones	20
	Características Técnicas	22
	SECCION II - MANUAL DE USUARIO	23
	Controles	24
	Funcionamiento	25
EN	SECTION I - INSTALLER'S MANUAL	7
	Power Supply installation	8
	Outdoor Panel installation	8
	Telephone Installation-Programming	9
	Panel adjustment	10
	Wiring diagrams	15
	Enlargements	20
	Technical Features	22
	SECTION II - USER'S MANUAL	23
	Controls	24
	Operation	25
F	SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION	7
	Installation de l'alimentation.....	8
	Installation de la platine de rue	8
	Installation-Programmation poste.....	9
	Réglages de la platine	10
	Schéma de câblage	15
	Extension des terminaux	20
	Caractéristiques techniques	22
	SECTION II - MANUEL D'UTILISATION	23
	Contrôles	24
	Fonctionnement	25

INHALT - INDICE

D	TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG	7
	Installation des Netzgeräts	8
	Installation der Türstation	8
	Befestigung-Programmierung des Telefons	9
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	10
	Verkabelungsschema	15
	Erweiterungen	20
	Technische Eigenschaften	22
	TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG	23
	Bedienung	24
	Funktionselemente	25
P	SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR	7
	Instalação do transformador	8
	Instalação da Placa de Rua	8
	Instalação-Programação do telefone	9
	Ajustes da placa	10
	Esquemas cablagem	15
	Ampliações	20
	Características Técnicas	22
	SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR	23
	Comandos	24
	Funcionamento	25

<i>Sección I - Manual del Instalador</i>	E
<i>Section I - Installer Manual</i>	EN
<i>Section I - Manuel d'installation</i>	F
<i>Teil I - Installationsanleitung</i>	D
<i>Secção I - Manual do instalador</i>	P

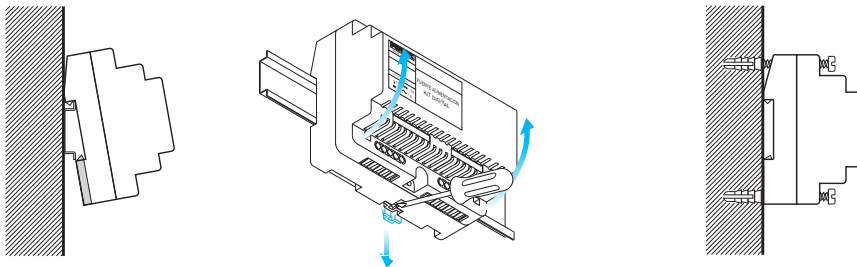
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR - POWER SUPPLY INSTALLATION - INSTALLATION DE L'ALIMENTATION - INSTALLATION DES NETZGERÄTS - INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN - Installation auf DIN-Schiene
 Instalação em carril DIN

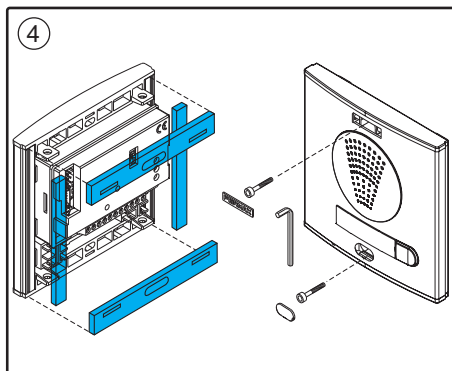
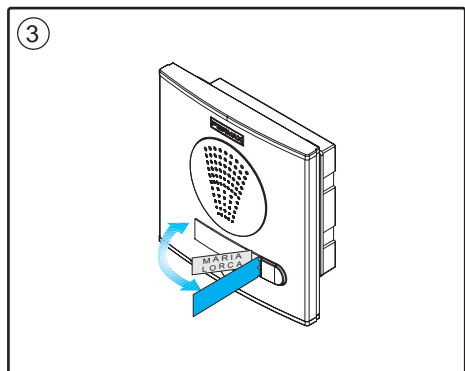
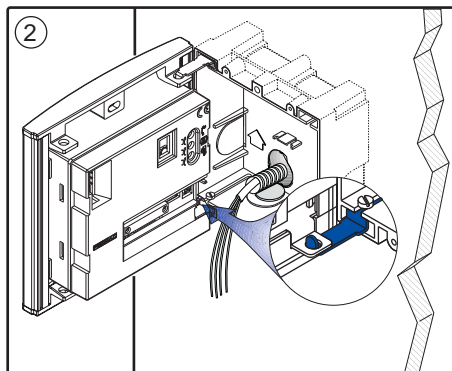
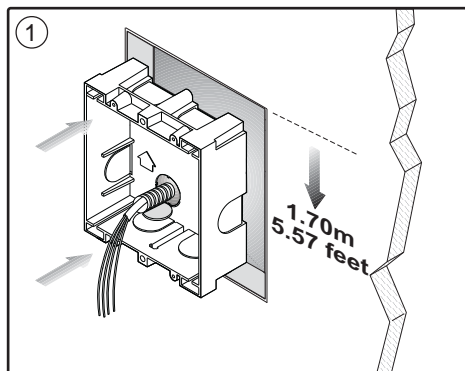
Fijación con tornillos - Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
 Montage - Einbau
 Montagem

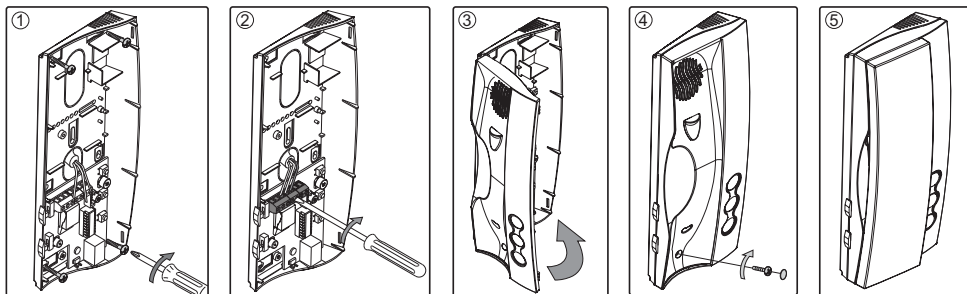
Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ausbau
 Desmontagem



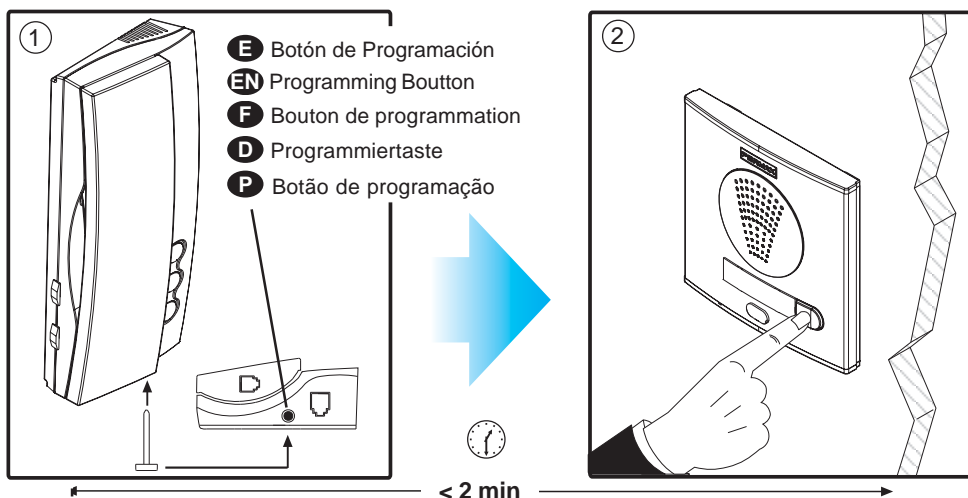
INSTALACIÓN PLACA DE CALLE - OUTDOOR PANEL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE - INSTALLATION DER TÜRSTATION - INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA



INSTALACIÓN DEL TELEFONO - INSTALLING THE TELEPHONE - INSTALLATION DU POSTE - INSTALLATION DES TELEFONS - INSTALAÇÃO DO TELEFONE

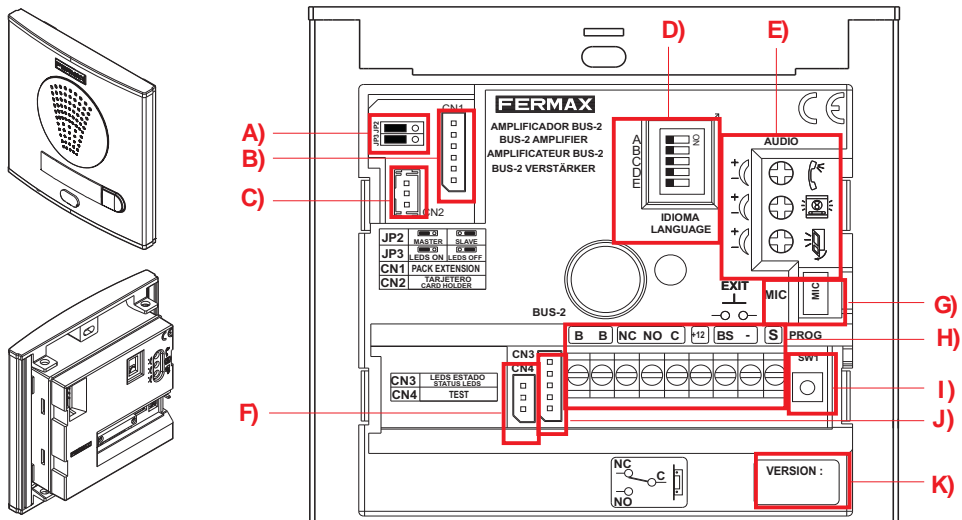


PROG. TELÉFONO LOFT - LOFT TELEPHONE PROG. - PROG. POSTE LOFT - LOFT TELEFON PROG.-PROG. TELEFONE LOFT -



- E** 1. Con el teléfono conectado pulse el botón de programación. Se oirá un sonido de confirmación.
2. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación.
* **El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado.**
- EN** 1. With the telephone connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.
2. Press the house call button. Confirmation tone is heard again.
* **The telephone will not work until it has been programmed.**
- F** 1. Une fois le poste branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.
2. Appuyez sur le bouton à destination de l'appartement. Une tonalité de confirmation est à nouveau émise.
* **Le poste ne fonctionne pas tant qu'il n'a pas été programmé.**
- D** 1. Drücken Sie die Programmirtaste bei angeschlossenem Telefon. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.
2. Drücken Sie die Ruftaste zur Wohnung. Der Vorgang wird erneut durch einen Signalton bestätigt.
* **Der Telefon ist nicht betriebsbereit, wenn er zuvor nicht programmiert wurde.**
- P** 1. Com o telefone ligado carregue no botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.
2. Carregue no botão de chamada da vivenda. Ouve-se um "bip" de confirmação.
* **O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado.**

AJUSTES DE LA PLACA - PANEL ADJUSTMENT - RÉGLAGES DE LA PLATINE - EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION - AJUSTES DA PLACA



A)

JP2	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (*)	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
E Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
D Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
P Seleção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut : platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal

B)

CN1
E Conexión Módulo extensión de llamadas, pulsadores modulares, teclado, display o hasta 3 pulsadores (placa kit)
E Connection call extension module, modular buttons, keypad, display or up to 3 buttons (panel kit)
F Connexion Module d'extension d'appel, boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage ou jusqu'à 3 boutons-poussoirs (platine kit)
D Anschluss Ruferweiterungsmodul, Tastenmodule, Tastatur, Display oder bis zu 3 Tasten (Türstation-Set)
P Ligação do Módulo de extensão de chamadas, botões modulares, teclado, display ou até 3 botões (placa de kit)

C) **CN2**

- E** Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores
- EN** Connection card holder and button lighting
- F** Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes
- D** Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung
- P** Ligação de iluminação dos porta-cartões e botões

L+ / L-

- Luz tarjetero pulsador
- Cardholder Backlight
- Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir
- Beleuchtung Taste Infomodul
- Luz do porta-cartões do botão

CP

- Común de pulsadores
- Common Button Wire
- Connecteur commun de boutons-poussoirs
- Gemeinsamer Draht der Klingeltasten
- Comum de botões

D)

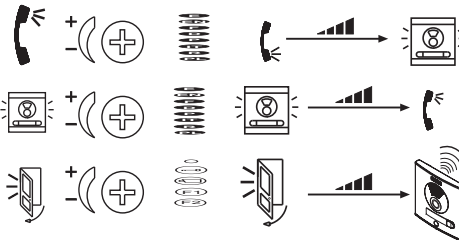


- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P** Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

E)

- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung
- P** Ajuste o áudio



- E** "puerta abierta"
- EN** "open door"
- F** « porte ouverte »
- D** "Tür offen"
- P** "porta aberta"

F)

CN4

- E** **Conector Test:** Permite conectar el "Comprobador BUS2" y verificar el estado de la instalación o programar los terminales de vivienda.
- EN** **Test Connector:** It allows connecting «BUS2 Tester» and to verify the installationstatus or to program the house terminals.
- F** **Connecteur pour le testeur :** Il permet de brancher « le Testeur BUS2 » et de vérifier l'état de l'installation ou de programmer les terminaux de logement.
- D** **Testanschluss:** Zum Anschliessen vom «BUS2 Tester», um Anlagestatus zuüberprüfen oder Telefon-Monitor zu Programmieren.
- P** **Conector Test:** Permite conectar o «comprobador BUS2» e verificar o estado da instalação ou programar os terminais da vivenda.

G)

MIC

- E** Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
- EN** Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
- F** Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
- D** Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
- P** Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

H) _____

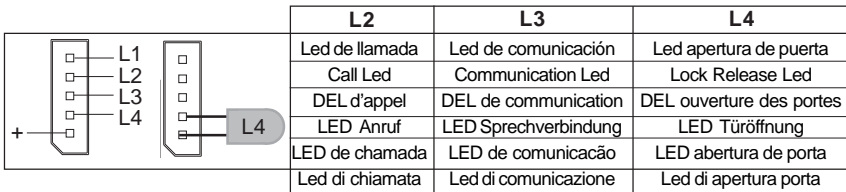
E Conectores Placa:**B, B:** Bus de Datos, Audio y Video + alimentación 24 Vdc.**S:** Señal de activación que entrega un negativo cuando la placa se activa tras una llamada o autoencendido.**BS, -:** pulsador zaguán.**+12:** Salida auxiliar de tensión (12Vdc, 0'4A máx).**C, NO, NC:** Relé abrepuertas libre de potencial. Conexión abrepuertas.**F Connecteurs de platine :****B, B :** bus de données, son et image + alimentation 24 Vcc.**S :** signal d'activation qui remet un négatif lorsque la platine est activée après un appel ou un allumage automatique.**BS, - :** bouton-poussoir hall**+12 :** Sortie auxiliaire de tension (12 V cc, 0,4 A max.)**C, NO, NC :** relais de la gâche sans potentiel. Raccordement gâche.**P Conectores de Placa:****B, B:** bus de dado, áudio e vídeo + alimentação 24 Vdc**S:** Sinal de ativação que fornece o negativo quando a placa é activada após uma chamada ou ligação automática.**BS, -:** Botão do hall de entrada.**+12:** Saída auxiliar de tensão (12V dc, 0,4 A máx).**C, NO, NC:** Relé do trinco livre de potencial. Ligação do trinco.**EN Panel Connectors:****B, B:** Data bus, audio and video + 24 Vdc power supply.**S:** Activation signal which gives a negative result when the panel is activated after a call or autostart.**BS, -:** entrance hall button.**+12:** Auxiliary voltage output (12Vdc, 0.4A max).**C, NO, NC:** Potential-free door lock release relay. Lock-Release connection.**D Anschlüsse Türstation:****B, B:** Datenbus,, Audio und Video + Stromversorgung 24 VDC.**S:** Aktivierungssignal in Form eines Negativstroms, wenn die Türstation durch einen Anruf oder Eigenstart aktiviert wird.**BS, -:** Drucktaste Flur**+12:** Hilfsspannungsausgang (12 VDC, max. 0,4 A)**C, NO, NC:** Türöffner-Relais, spannungsfrei. Anschluss Türöffner.

I) **SW1**

- E** Mapeado: botón para entrar en modo programación de pulsadores. Ver manual “Mapeado”.
- EN** Mapping: button to enter button programming mode. See manual ‘Mapping’.
- F** Mappage: bouton pour entrer en mode programmation de boutons-poussoirs. Voir manuel «Mappage».
- D** Mapping: Programmierstaste der Klingeltasten. Siehe Handbuch“Mapping”.
- P** Mapeamento: botão para aceder ao modo de programação de botões. Ver o manual “Mapeamento”.

J)

- E CN3:** Conexión leds de estado. De gran utilidad para personas discapacitadas, permite conectar leds que informan del estado de la comunicación. L2, L3, L4: entregan un negativo cuando se realiza la acción correspondiente, activando el led conectado entre “Lx” y “+”:
- EN CN3:** Connection Status Leds Very useful for disabled people, allowing leds to be connected which provide information on communication status. L2, L3, L4: generates a negative signal when the corresponding action is taken, activating the led connected between “Lx” and “+”:
- F CN3 :** connexion DEL d’état. Très utile pour les personnes handicapées, il permet de raccorder des DEL indiquant l’état de la communication. L2, L3, L4 : transmettent un négatif lorsque l’action correspondante est effectuée, en activant la DEL raccordée entre « Lx » et « + ».
- D CN3:** Anschluss LED-Statusanzeige Von großem Nutzen für behinderte Personen; ermöglicht das Anschließen von LEDs, die über den Zustand der Verbindung informieren. L2, L3, L4: übermitteln einen Negativstrom, wenn der entsprechende Vorgang ausgelöst wird, worauf die angeschlossene LED zwischen “Lx” und “+” aktiviert wird:
- P CN3:** Ligação dos LEDS de estado. De grande utilidade para pessoas deficientes, permite deficientes que informam do estado da comunicação. L2, L3, L4: entregam um negativo quando se realiza a acção correspondente, activando o led ligado entre «Lx» y «+»:



K)

- E** Versión del amplificador
- EN** Amplifier version
- F** Version de l’amplificateur
- D** Lautsprecherversion
- P** Versão do amplificador

CONECTORES TELÉFONO - TELEPHONE CONNECTORS - CONNECTEURS POSTE - ANSCHLÜSSE TELEFON - CONECTORES

E Conectores Teléfono:

BUS,BUS: Bus de comunicaciones audio (sin polaridad).

T, -: Conexión pulsador de llamada puerta vivienda.

F1, F2: Funciones adicionales (salida negativo «-»).

Corriente máxima por pulsador F1,F2: 50mA a 12Vdc.

F Connecteurs Poste:

BUS,BUS: Bus de communication audio (sans polarité).

T, -: Raccordement bouton-poussoir d'appel porte du logement.

F1, F2: Fonctions supplémentaires (sortie négatif).

Courrant maximum du bouton-poussoir F1,F2: 50mA a 12Vdc.

P Conectores Monitor:

BUS,BUS: Bus de comunicação audio (sem polaridade).

T, -: Ligação do botão de chamada porta da vivenda.

F1, F2: Funções adicionais (saída negativo «-»).

Corrente máxima por botão F1,F2: 50mA a 12Vdc.

EN Telephone Connectors:

BUS,BUS: Audio communication bus (polarity free).

T, -: Call button connection.

F1, F2: Additional functions (negative output).

Maximum current per pussbutton F1, F2: 50mA with 12Vdc.

D Anschlüsse Telefon:

BUS,BUS: Kommunikations bus audio (ohne Polarität)

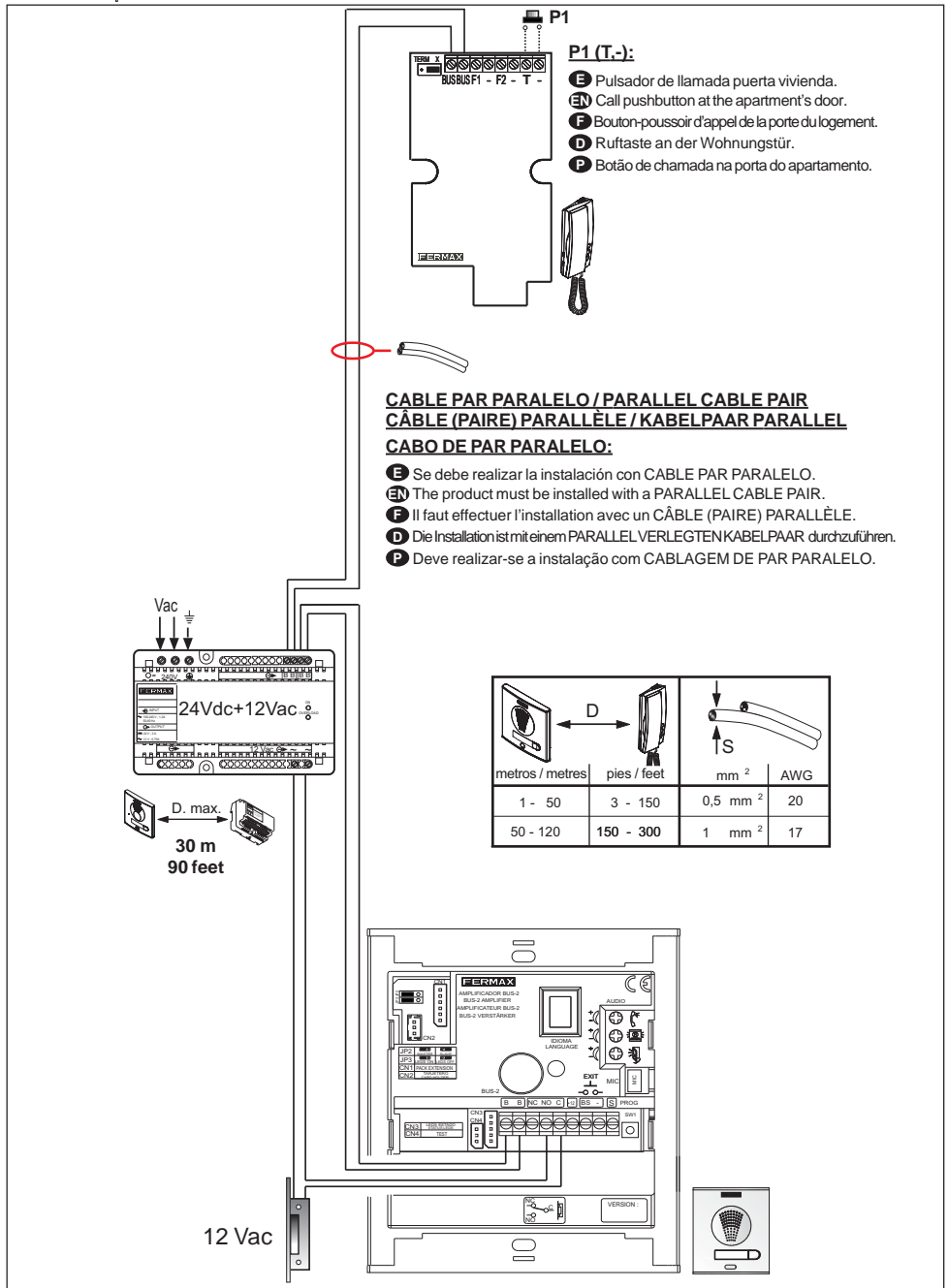
T, -: Anschluss Ruftaste Wohnungtür.

F1, F2: Zusatzfunktionen (Negativausgang).

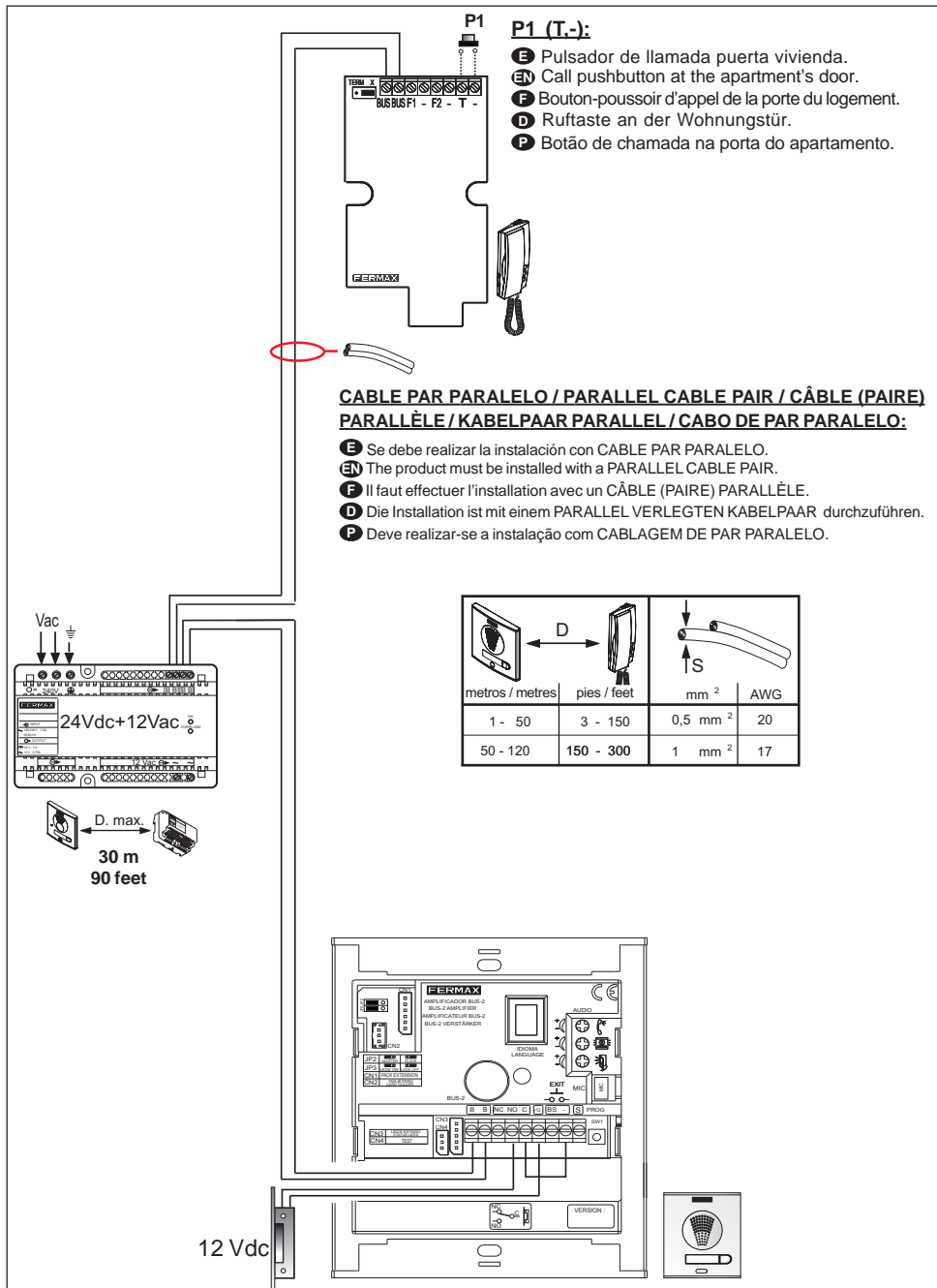
Maximale Strömmung pro Taster F1, F2: 50mA mit 12Vdc.

<i>Esquemas de cableado</i>	E
<i>Wiring diagrams</i>	EN
<i>Schémas de câblage</i>	F
<i>Verkabelungsschema</i>	D
<i>Esquemas do cableado</i>	P

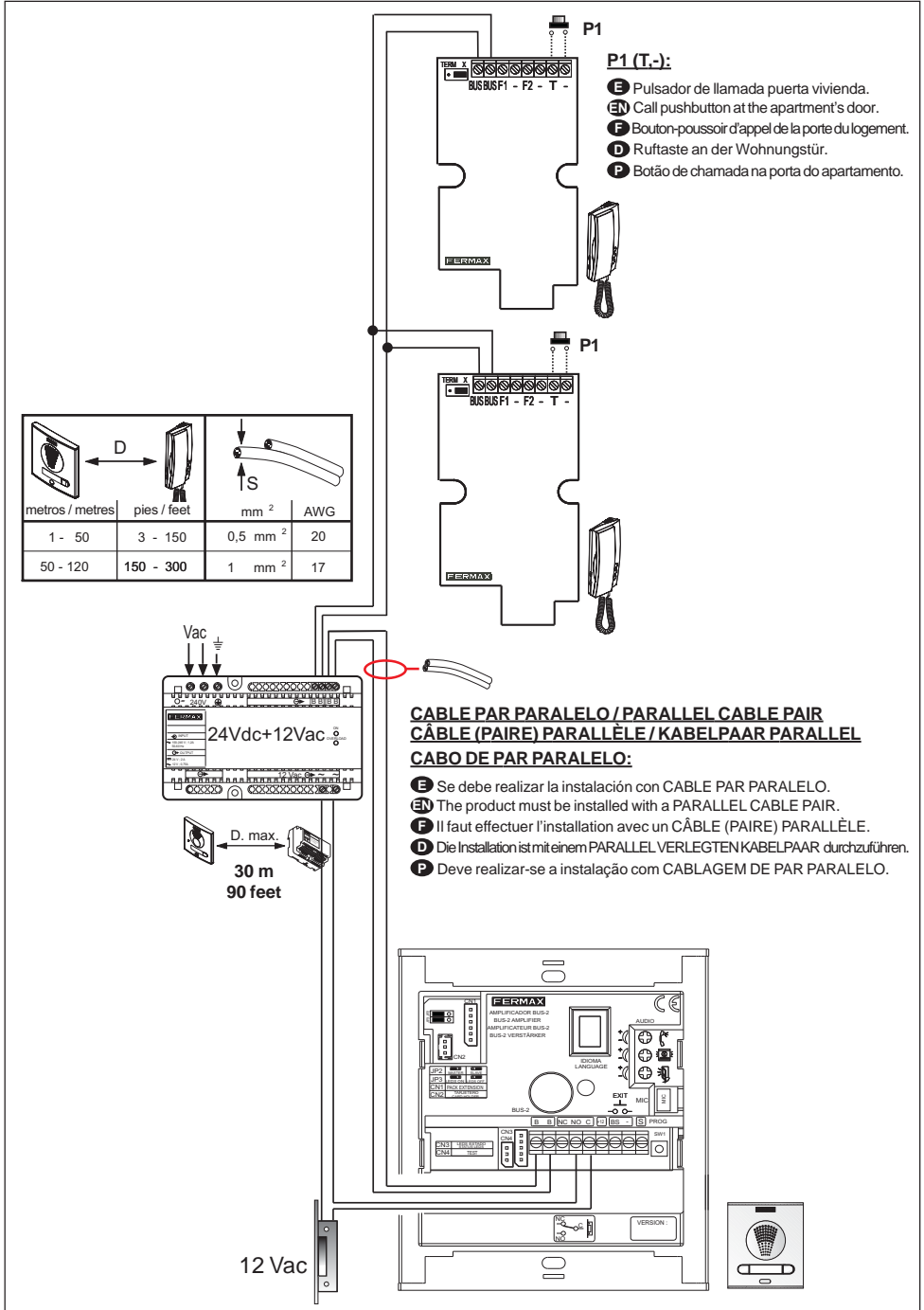
Kit 1L & 12 Vac



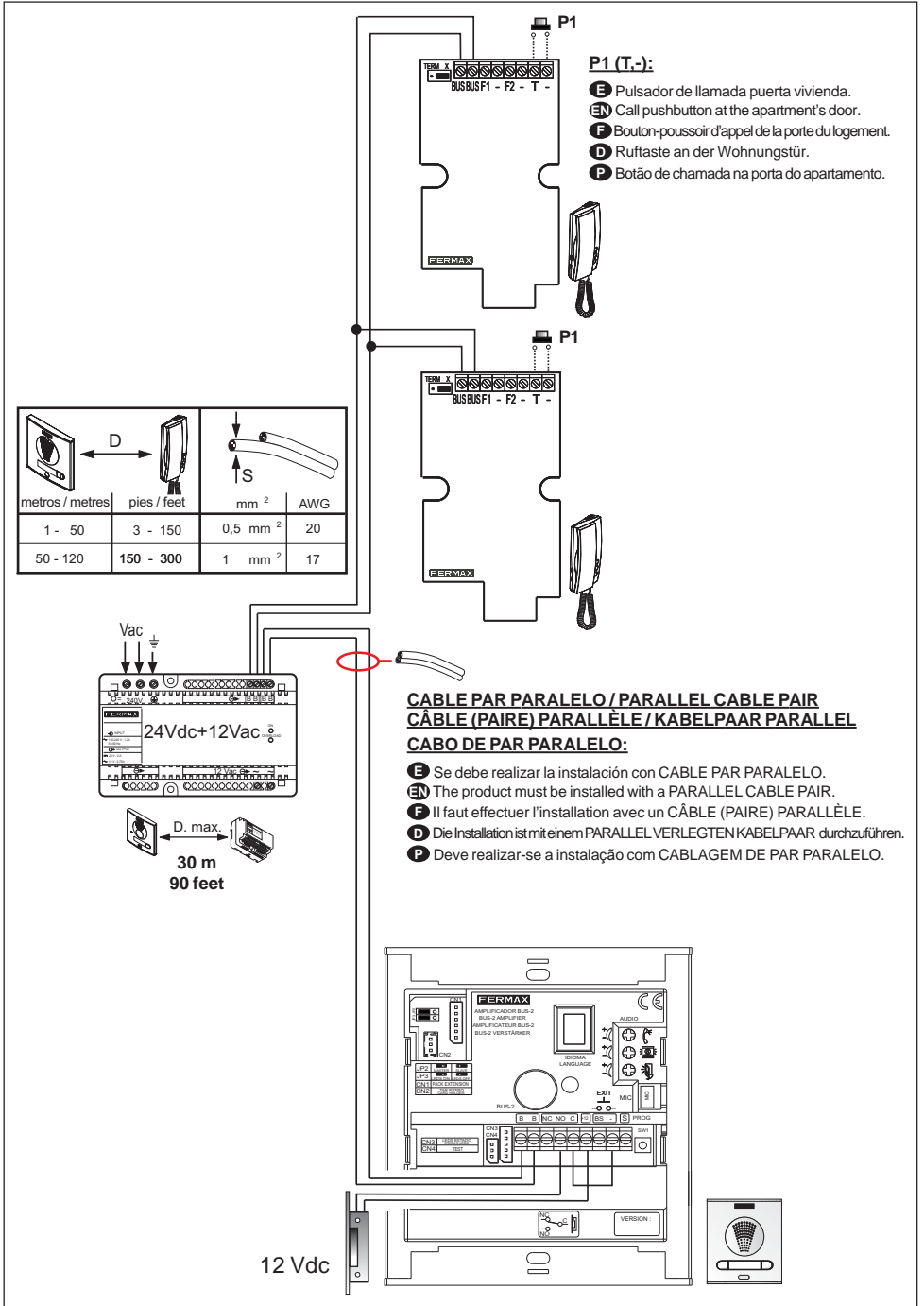
Kit 1L & 12 Vdc



Kit 2L & 12 Vac

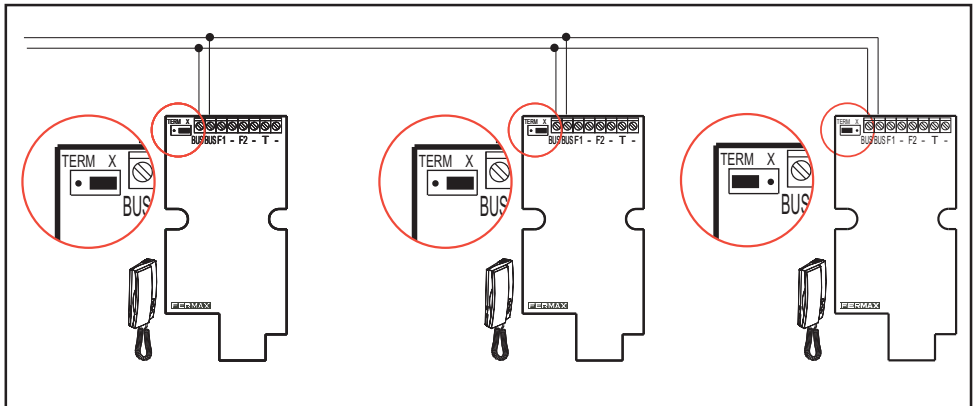


Kit 2L & 12 Vdc



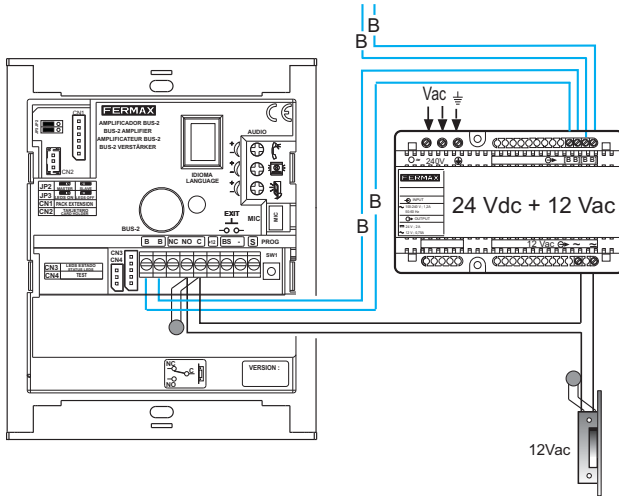
AMPLIACIONES - ENLARGEMENTS - EXTENSIONS - ERWEITERUNGEN - AMPLIAÇÕES

- E** El equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 2 teléfonos sin necesidad de añadir fuentes de alimentación.
- EN** The basic residential equipment can be extended to 2 telephones without the need to add power sources.
- F** L'équipement de base par logement peut être amplifié à l'aide de 2 postes sans avoir à ajouter de nouvelles sources d'alimentation.
- D** Die Basisanlage jeder Wohnung kann mit 2 Telefonen oder 1 Zusatzmonitor erweitert werden, ohne dass neue Stromquellen hinzugefügt werden müssen.
- P** O equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 2 telefones, sem ser necessário acrescentar fontes de alimentação.

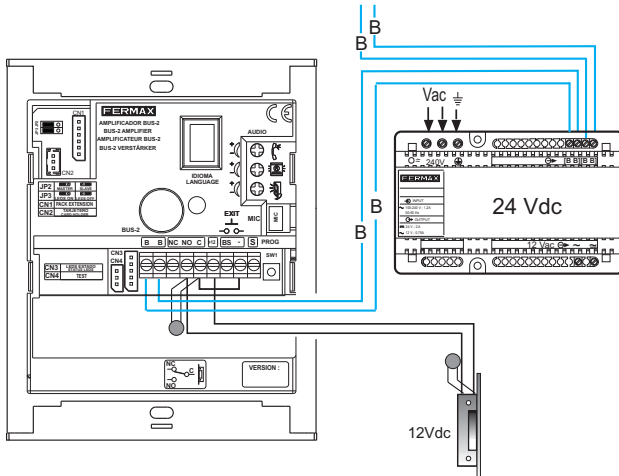


CONEXIÓN ABREPUERTAS - DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION - RACCORDMENT GÂCHE - ANSCHLUSS TÜRÖFFNER - LIGAÇÃO DO TRINCO


12 Vac




12 Vdc



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	24 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - en veille - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	80 mA
	audio activo - <i>audio active</i> - avec son - <i>Betriebszustand Audio</i> - áudio activo	300 mA
	iluminación - <i>lighting</i> - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14 , +140 °F]
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance du son sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance du son sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos sentidos		

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	24 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - en veille - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	20 mA
	llamada - <i>call</i> - appel - Ruf - chamada	315 mA
	audio activo - <i>audio active</i> - son activé - bei Sprechverkehr - áudio activo	290 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Working Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		0, +40°C 32, +104°F
Llamada Electrónica - <i>Electronic call</i> - Appel électronique Elektronischer Ruf - <i>Chamada Eletrónica</i>		8 , 12 Vpp
Altavoz - <i>Speaker</i> - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante		1.75" 16 W
Micrófono - <i>Microphone</i> - Microphone - Mikrofon - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 Ω - <i>Dynamic Resist. 50 Ω</i> - Résistance dynamique 50 Ω - <i>Dynamischer Widerstand 50 Ω</i> - Resistência Dinâmica 50 Ω.		

Sección II - Manual del Usuario**E**

Su teléfono FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle y abrir la puerta de entrada si así lo desea.
Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

Section II - User's Manual**EN**

Your FERMAX door entry system will allow you to communicate with the entry panel and open the front door if you wish.
We hope you enjoy its range of functions.

Section II - Manuel d'utilisation**F**

Votre poste FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue ainsi que d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.
Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

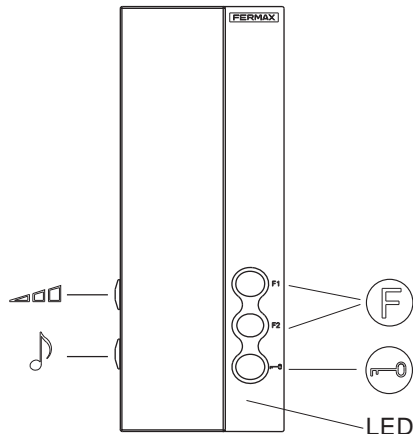
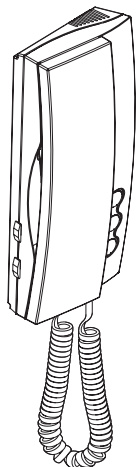
Teil II - Bedienungsanleitung**D**

Das Fermax-Telefon ermöglicht es Ihnen, mit der Türstation zu kommunizieren und im Bedarfsfalle die Eingangstür zu öffnen.
Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim.

Secção II - Manual do utilizador**P**




O seu telefone FERMAX permitir-lhe-á comunicar com a placa de rua e abrir a porta de entrada, se assim o desejar.
Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

EL TELÉFONO LOFT - THE LOFTTELEPHONE - LE POSTE LOFT -
LOFT TELEFON - O TELEFONE LOFT





- E** *Botón de abrepuertas*
· Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
- EN** *Door opener button*
· When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
- F** *Bouton-poussoir de la gâche électrique*
· Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
- D** *Türöffnungstaste*
· Bei hergestellter Sprechverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
- P** *Botão do trinco*
· Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.

 On-Off

 Apagado Off Arrêt Ausgeschaltet Apagado	 Encendido con volumen medio On, low call volume Marche, volume d'appel moyen Eingeschaltet/ mittlere Lautstärke Aceso com volume médio	 Encendido con volumen alto On, full volume Marche volume élevé Eingeschaltet/ maximale Lautstärke Aceso com volume alto
↓ LED Encendido On Marche Eingeschaltet Aceso	↓ LED Apagado Off Arrêt Ausgeschaltet Apagado	

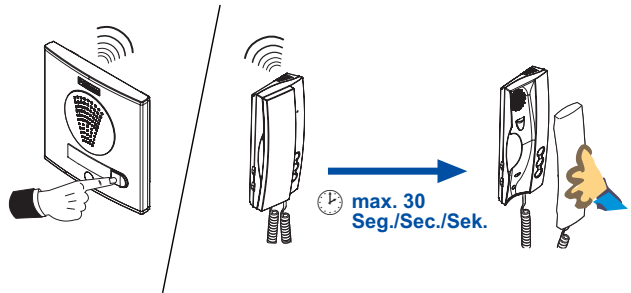
- 🎵 **E** Selección tono de llamada
- EN** Selection call tone
- F** Selection de la tonalité d'appel
- D** Wahl des Ruftons
- P** Seleçao do tom de chamada

 Tono de llamada 1 Call tone 1 Tonalité d'appel 1 Rufton 1 Tom de chamada 1	 Tono de llamada 2 Call tone 2 Tonalité d'appel 2 Rufton 2 Tom de chamada 2
---	---

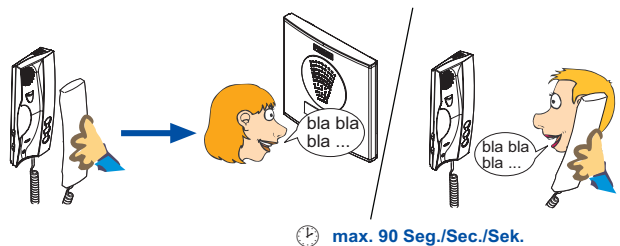
- F** **E** F1,F2: Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).
- EN** F1,F2: Additional Functions. (Assigned by Installer).
- F** F1,F2 : fonctions supplémentaires. (assignées par l'installateur)
- D** F1,F2: Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).
- P** F1,F2: Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).

FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO

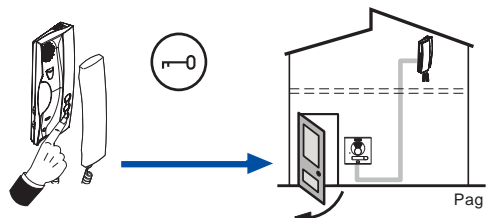
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada



- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



E SINTETIZADOR DE VOZ
D SPRACHSYNTHESIZER

EN VOICE SYNTHESIZER
P SÍNTESE DE VOZ

F SYNTHETISEUR VOCAL



CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
LANGUAGE CODING (see table)
CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)
ESCOLHA O IDIOMA (Ver tabla)



0



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO DEACTIVATED	

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.
- P** Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

FERMAX

Audio and Video Door Entry Systems

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E. A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com • fermax@fermax.com